

УДК 811.512.157

DOI: 10.34670/AR.2021.28.26.010

Языковое своеобразие и проблемы сохранения языка у современных якутов

Максимова Мария Ивановна

Аспирант,
Российский государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена,
191186, Российская Федерация, Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, 48;
e-mail: mirimiri92.92@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена современной языковой ситуации в Республике Саха (Якутия). Ее актуальность подтверждается необходимостью сбережения этнических культур и их духовной составляющей как в мировом, так и в региональном масштабах. Востребованность изучения обозначенной темы вызвана глобализационными процессами, которые воздействуют на языковые системы разных народов мира, в том числе и проживающих в Республике Саха. Новизна исследования заключается в характеристике оригинальных особенностей якутского языка, которые длительное время не становились предметом специального анализа. Изучены проблемы сохранения якутского языка в условиях развития цифрового общества. Установлено, что в условиях всеобщей глобализации якутский язык видоизменяется, замещается русским и другими языками. Доказано, что язык «старееет». Доля молодого поколения, владеющего якутским языком, становится заметно ниже количества тех, кто достиг среднего возраста. Следовательно, существует опасение, что якутский язык теряет свою самобытность, литературность и становится исключительно разговорным, более схематичным. Это обстоятельство привело к тому, что в своей речи якуты перестали использовать красивые метафоры и фразеологизмы.

Для цитирования в научных исследованиях

Максимова М.И. Языковое своеобразие и проблемы сохранения языка у современных якутов // Культура и цивилизация. 2021. Том 11. № 3А. С. 77-83. DOI: 10.34670/AR.2021.28.26.010

Ключевые слова

Якутский язык, глобализация, национальные языки, национальное самоопределение, трансформация.

Введение

В формировании этнокультурной идентичности индивида немаловажную роль играет язык, которым он владеет и который является для него родным. Язык является культурным кодом, «который отображает отношение народа к окружающему миру» [Зеленщиков, Хомякова, 2014].

На сегодняшний день во всем мире идет процесс глобализации, при этом огромное количество языков и их диалектов неумолимо сокращается. Под воздействием данного процесса в Республике Саха (Якутия) наметились две тенденции: «во-первых, несмотря на повышение интереса к традиционной культуре, на стремление к этнокультурной идентификации, заметно упало количество владеющих родным языком и качество якутского языка у тех, для кого этот язык является родным. Во-вторых, под влиянием русского языка якутский язык перетерпел трансформацию, этот процесс продолжается и набирает обороты» (Закон Республики Саха (Якутия) от 19 декабря 2018 г. 2077-3 № 45-VI).

Основная часть

Всероссийская перепись населения, проведенная в 2010 г., выявила, что преобладающая часть представителей народа саха являются билингвами: 96,1% якутского населения республики владеет родным языком, 90% свободно владеет русским. При этом представители якутской национальности родным называют в основном якутский язык, значительно меньшая часть – русский. Как видим, владение родным языком среди якутского населения республики имеет весьма высокие показатели.

Численность якутского народа не превышает 500 тысяч человек. Несмотря на это, в Республике Саха (Якутия) процент школ с национальным компонентом достаточно высок, пользуется спросом национальное телевидение. Среди молодежи особенно популярна игра КВН, которая проводится на якутском языке. Кроме того, многие представители якутского народа исповедуют православную веру, в связи с чем Библия была переведена на якутский, на якутском языке проводятся религиозные богослужения.

Положение медиапродуктов на якутском языке также весьма прочное. Многие жители Якутии с удовольствием смотрят фильмы, передачи и слушают песни на якутском языке. Ассортимент национального издательства «Бичик» ежегодно растет, выпускаются разнообразные газеты, книги и журналы. Кроме того, развивается интернет-ресурс на якутском языке, в частности якутская википедия (Бикипиэдьийэ), якутоязычные блогеры имеют весьма обширную для региона аудиторию.

Если обратиться к истории, то можно узнать, что масштабное обучение якутов родному языку началось в 1920-е гг. Инициатором обучения детей на якутском языке стал основоположник якутской советской литературы, ученый-филолог Платон Алексеевич Ойунский. Писатель также является основателем научно-исследовательского института (1935 г.). Целью указанного НИИ стало создание научной базы для преподавания якутского языка и литературы. На основе научной базы в НИИ были разработаны и до сих пор действуют различные модели образования, позволившие решить вопрос развития национальных языков, сохранив принцип добровольности обучения родному языку. И по сей день каждый житель республики сам решает, на каком языке будет обучаться его ребенок.

Русский и якутский языки закреплены Законом Республики Саха (Якутия) от 16 октября 1992 г. № 1170-ХП как государственные в Республике Саха (Якутия). Указанным законом

статус официальных закреплен еще за пятью языками – эвенским, эвенкийским, долганским, чукотским и юкагирским. Последние являются официальными языками на территории муниципальных образований компактного проживания коренных малочисленных народов Севера.

В соответствии с Указом Главы Республики Саха (Якутия) от 21 февраля 2019 г. № 384 утверждены новый порядок работы и состав Совета по развитию языков в Республике Саха (Якутия). В состав Совета вошли ведущие эксперты и известные ученые в сфере изучения развития и сохранения языков, в частности профессора, кандидаты наук и доценты Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова».

Для реализации государственной политики в области развития защиты и поддержки официальных языков Республики Саха (Якутия), определения основных направлений развития государственных и официальных языков Республики Саха (Якутия) на местах в 2019 г. организована работа по созданию муниципальных комиссий по развитию и сохранению государственных и официальных языков при Главе Республики Саха (Якутия). Таким образом, можно прийти к выводу о том, что сегодня в Республике Саха (Якутия) созданы все условия для сохранения якутского языка, перспективы языковой ситуации в республике кажутся все более и более обнадеживающими.

В 2010-2013 гг. Северо-Восточный федеральный университет совместно с Сибирским федеральным университетом провел форсайт-исследование, в ходе которого установили, что 79% респондентов владеют родным языком свободно, 10% могут говорить на нем, 7% владеют на бытовом уровне, 3% знают отдельные слова, 1% не владеет родным языком [Сборник материалов..., 2015].

Опираясь на их труды, мы в январе – июле 2019 г. провели опрос среди жителей городов Нюрба, Мирный, Якутск и поселка городского типа Амга. Респондентами стали люди в возрасте от 14 до 60 лет. В опросе приняли участие 579 человек. Было выявлено следующее: 76% респондентов свободно владеют родным языком; 11% могут говорить на нем, однако затрудняются читать и писать; 6% владеют на бытовом уровне; 7% не в состоянии поддерживать беседу на якутском языке, знают лишь отдельные слова и фразы.

В ходе общения с респондентами было выявлено, что подрастающее поколение не в полной мере владеет якутским языком. Многие из опрошенных школьников учатся в классах без национального компонента, т. е. не изучают якутский язык и литературу. Также они отмечают, что вне дома предпочитают общаться исключительно на русском языке.

Молодежь, люди от 20 до 40 лет, в достаточной степени владеет и якутским, и русским языками. Люди старше 40 лет имеют высокий уровень владения родным языком, в семье и вне дома чаще всего используют якутский язык. Большая часть из них выписывает и читает республиканские газеты, книги.

Форсайт-исследование также показало, что 89% респондентов – носителей якутского языка намерены учить своих детей родному языку, остальные выбрали только русский язык. Сравнение ответов респондентов различных возрастов выявило, что больше хотят учить детей говорить по-якутски респонденты 50 лет и старше. У тех, кому от 29 до 40 лет, снижается доля положительных ответов [Лаптева, Ефимов, www].

Языковая ситуация у якутского народа ухудшается не только по качественным показателям, но язык еще и «стареет», так как доля владеющих якутским языком населения молодого поколения заметно ниже количества тех, кто достиг среднего возраста. Тем не менее, по мнению

автора настоящей статьи, угроза утраты якутского языка как родного якутам не грозит: родным языком владеет абсолютное большинство населения.

Проблема кроется в другом. Под эгидой того, что язык должен развиваться, должна быть возможность приобщения к мировой культуре посредством своего языка, включая эстраду, спорт, науку, политику, литературу, кино и т. д. Эта тенденция получила название этнофутуризма. Происходит объединение народных традиций с современными элементами, а также с глобальной культурой. Важно помнить следующее: когда язык становится средством передачи высокой или современной культуры, его роль в обществе меняется [Мыреева, www].

По данным последней переписи, доля якутов в Якутске по сравнению с 1989 г. выросла в 2,5 раза, но при этом доля говорящих на якутском языке в столице не увеличилось. К примеру, признание якутского языка родным по состоянию на 2016 г. возросло лишь на 0,4%. Среди молодежи появилась тенденция двуязычия – считать и русский, и якутский родными.

Этому есть несколько объяснений, в том числе межнациональные браки, процессы глобализации, доминирующее положение русского языка в СМИ и социальных сетях, отсутствие электронных приложений на родном языке и т. д. Незначительно возросло и свободное владение якутским языком – на 3%.

Речь идет не о вытеснении из обихода якутского языка русским языком, а о трансформации якутского языка под влиянием русского. Якутский язык теряет свою самобытность, литературность и становится чисто разговорным, более схематичным, упрощенным. В своей речи мы перестали использовать красивые метафоры, мало употребляем фразеологизмы, допускаем много ошибок. Гораздо меньше используются метафоры, многие слова и вовсе заменяются русскими как более удобные.

Многие респонденты отмечают, что зачастую даже не замечают, когда разговаривают одновременно на якутском и русском языках. Видоизменение якутского языка происходит непрерывно, и одним из факторов является переход на цифровое пространство. Если в повседневной жизни в определенных условиях есть возможность сохранить чистоту якутского языка от иноязычных вливаний на бытовом уровне, то при использовании социальных сетей и мессенджеров (преимущественно WhatsApp), которые весьма популярны у населения республики, сохранение первоначального вида якутского языка представляется весьма проблематичным ввиду культурной глобализации [Джуоские проблемы..., www].

Эта проблема прежде всего беспокоит старшее поколение, которое ратует за сохранение традиционного якутского языка. При этом упускается из виду тот факт, что слова из русского языка в течение не одного века постоянно вливались в якутский язык, тем самым уже видоизменив его. Современный «чистый» якутский язык заметно отличается от первоначального, и этот процесс трансформации с течением времени будет только набирать обороты ввиду развития информационных технологий и повышения уровня образованности населения.

Тем не менее положение якутского языка в республике весьма обнадеживающее по сравнению с национальными языками других регионов Российской Федерации (более 90% якутского населения владеет родным языком в той или иной степени). Однако имеется проблема нехватки кадров, владеющих якутским языком в совершенстве, и как результат – снижение качества якутского языка у молодого поколения якутов.

Например, в учебнике якутской литературы для учащихся 7-го класса «Горообут литература» встречаются следующие грамматические ошибки: слово «дьахтар» как «йахтар», слово «курдуктан» написано «гурдуктан», «гээнэ» вместо «кээнэ», даже якутское

наименование города Якутска приводится в указанном учебнике как «Дьокускай» вместо правильного «Дьокуускай» и т. д. [Флегонтова, Олесова, Колодезников, 2016].

Единичные случаи допущения подобных грамматических ошибок в учебниках можно отнести к человеческому фактору, но их многократное повторение на страницах одного и того же учебника неизбежно приведет не только к снижению уровня грамотности подрастающего поколения, но и к искажению языка.

Проблема сохранения якутского языка, на взгляд автора настоящей статьи, кроется прежде всего в отношении населения к данной проблеме. Многие из нас считают, что эту проблему решать не им, а кому-то другому, что, может быть, эта проблема уже решается кем-то другим. Такая пассивная позиция населения республики в отношении своего родного языка так или иначе приводит к ее искажению. Если бы якутский язык был в более уязвимом положении, это привело бы к его утрате.

На настоящий момент сложилась следующая практика: часть якутского населения Якутска, столицы республики, отдает предпочтение русскоязычным классам и школам для своих детей, полагая, что это поспособствует продолжению обучения в центральных вузах Российской Федерации. «Несмотря на это, потребность в якутоязычных классах и школах в Якутске полностью не удовлетворяется, количество желающих отдать своих детей в якутские школы превышает количество мест в таких учреждениях» [Языковой вопрос..., www]. Остро стоит вопрос о расширении сети якутоязычных школ, детских садов. Руководство республики не оставляет данное обстоятельство без внимания, но принимаемых мер все равно недостаточно для решения проблемы.

А.Е. Кулаковский, якутский писатель, один из основоположников якутской литературы, в своем «Письме к якутской интеллигенции» писал: «Всякому известна аксиома, что дикий народ, приходя в соприкосновение с более культурным, вымирает в течении более или менее продолжительного периода времени» [Кулаковский, 2000, 159]. А.Е. Кулаковский говорил не о физическом исчезновении народа, а о постепенном видоизменении и исчезновении его языка. А ведь, как известно, без языка нет культуры и литературы, а значит, и самого народа тоже нет.

Заключение

Язык является одним из основных факторов определения народа (наряду с его традициями, культурой) и необходим для его национального самосознания. Упрощение языка, утрата его литературной формы, несомненно, подрывают передачу народных традиций будущим поколениям. Без хорошего знания родного языка невозможно сохранить всю полноту, все богатство культуры якутского народа, его традиций, поскольку, облачая свой язык в упрощенную форму, мы невольно видоизменяем их и теряем свою национальную аутентичность. Сохранение языка во всей его полноте не только способствует сохранению самобытности культуры якутского народа, но и является одним из его основных условий.

Но при всем этом нельзя забывать, что видоизменение языка саха под влиянием прежде всего русского языка не всегда идет во вред. Новые заимствования обогащают якутский язык, делают его удобным в использовании. Многие слова из русского языка перешли в якутский столь давно и столь прочно вошли в обиход, что большинство современных якутов даже не задумываются о том, что эти слова «чужие».

Библиография

1. Джуоские проблемы якутского языка. URL: <https://codaru.com/war-on-reason/yakutspak/>
2. Зеленщиков А.В., Хомякова Е.Г. (ред.) Язык как культурный код нации. СПб., 2014. 264 с.
3. Кулаковский А.Е. Якутской интеллигенции (варианты письма). Якутск, 2000.
4. Лаптева А., Ефимов В. Перспективы сохранения якутского языка народом саха (якутами). URL: <http://sibfrontier.ru/article/perspektivy-sohraneniya-yakutskogo-yazyika-narodom-saha-yakutami/>
5. Мыреева М. Почему языковая ситуация в Якутии уникальна. URL: <http://yakutiafuture.ru/2018/07/14/pochemu-yazykovaaya-situaciya-v-yakutii-unikalna/>
6. О Совете по развитию языков в Республике Саха (Якутия) при Главе Республики Саха (Якутия): указ Главы Республики Саха (Якутия) от 21.02.2019 № 384. URL: <https://glava.sakha.gov.ru/ot-21-fevralya-2019-g-----384>
7. О Стратегии социально-экономического развития Республики Саха (Якутия) до 2032 года с целевым видением до 2050 года: закон Республики Саха (Якутия) от 19.12.2018 2077-3 № 45-VI. URL: <https://docs.cntd.ru/document/550299670>
8. О языках в Республике Саха (Якутия): закон Республики Саха (Якутия) от 16.10.1992 № 1170-XII. URL: <https://www.sakha.gov.ru/zakon-respubliki-saha-jakutija-o-jazykah-v-respublike-saha-jakutija>
9. Сборник материалов III Международной конференции «Языковое и культурное разнообразие в киберпространстве». М., 2015. 432 с.
10. Флегонтова У.М., Олесова С.Г., Колодезников С.К. Төрөөбүт литература. 7. Дьокуускай: Бичик, 2016.
11. Языковой вопрос в Якутии: сядем на пол и откажемся от русского! URL: <https://regnum.ru/news/society/2342871.html>

Linguistic originality and the problems of language preservation among the modern Yakuts

Mariya I. Maksimova

Postgraduate,
Herzen State Pedagogical University of Russia,
191186, 48 reki Moiki emb., Saint Petersburg, Russian Federation;
e-mail: mirimiri92.92@mail.ru

Abstract

The article is devoted to the modern language situation in the Republic of Sakha (Yakutia). Its relevance is confirmed by the need to preserve ethnic cultures and their spiritual component, both globally and regionally. The demand for studying this topic is caused by globalization processes that affect the language systems of different peoples of the world, including those living in the Republic of Sakha. The novelty of the research lies in the characterization of the original features of the Yakut language, which for a long time did not become the subject of special analysis. The article deals with the problems of preserving the Yakut language in the context of the development of a digital society. Under conditions of general globalization, the Yakut language is being modified, replaced by Russian and other languages. In addition to this, the Yakut language is "aging". The share of the younger generation who speaks the Yakut language is becoming noticeably lower than the number of those who have reached middle age. Consequently, there is a fear that the Yakut language is losing its originality, literary quality and becomes exclusively colloquial, more schematic. This circumstance led to the fact that the Yakuts stopped using beautiful metaphors and phraseological units in their speech.

For citation

Maksimova M.I. (2021) Yazykovoe svoeobrazie i problemy sokhraneniya yazyka u sovremennykh yakutov [Linguistic originality and the problems of language preservation among the modern Yakuts]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 11 (3A), pp. 77-83. DOI: 10.34670/AR.2021.28.26.010

Keywords

Yakut language, globalization, national languages, national self-determination, transformation.

References

1. *Dzhuoskie problemy yakutskogo yazyka* [Juo problems of the Yakut language]. Available at: <https://codaru.com/war-on-reason/yakutspeak/> [Accessed 23/05/21].
2. Flegontova U.M., Olesova S.G., Kolodeznikov S.K. (2016) *Tөрөөбүт литература. 7* [Native literature. 7]. Dyokuuskai: Bichik Publ.
3. Kulakovskii A.E. (2000) *Yakutskoi intelligentsii (varianty pis'ma)* [To the Yakut intelligentsia (variants of writing)]. Yakutsk.
4. Lapteva A., Efimov V. *Perspektivy sokhraneniya yakutskogo yazyka narodom sakha (yakutami)* [The prospects for the preservation of the Yakut language by the Sakha people (the Yakuts)]. Available at: <http://sibfrontier.ru/article/perspektivy-sohraneniya-yakutskogo-yazyika-narodom-saha-yakutami/> [Accessed 23/05/21].
5. Myreeva M. *Pochemu yazykovaya situatsiya v Yakutii unikal'na* [Why the language situation in Yakutia is unique]. Available at: <http://yakutiafuture.ru/2018/07/14/pochemu-yazykovaya-situatsiya-v-yakutii-unikalna/> [Accessed 23/05/21].
6. *O Sovete po razvitiyu yazykov v Respublike Sakha (Yakutiya) pri Glave Respubliki Sakha (Yakutiya): ukaz Glavy Respubliki Sakha (Yakutiya) ot 21.02.2019 № 384* [On the Council for the Development of Languages in the Republic of Sakha (Yakutia) under the Head of the Republic of Sakha (Yakutia): Decree of the Head of the Republic of Sakha (Yakutia) No. 384 of February 21, 2019]. Available at: <https://glava.sakha.gov.ru/ot-21-fevralya-2019-g-----384> [Accessed 23/05/21].
7. *O Strategii sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya Respubliki Sakha (Yakutiya) do 2032 goda s tselevym videniem do 2050 goda: zakon Respubliki Sakha (Yakutiya) ot 19.12.2018 2077-Z № 45-VI* [On the Strategy for socioeconomic development of the Republic of Sakha (Yakutia) until 2032 with a target vision until 2050: Law of the Republic of Sakha (Yakutia) 2077-Z No. 45-VI of December 19, 2018]. Available at: <https://docs.cntd.ru/document/550299670> [Accessed 23/05/21].
8. *O yazykakh v Respublike Sakha (Yakutiya): zakon Respubliki Sakha (Yakutiya) ot 16.10.1992 № 1170-XII* [On languages in the Republic of Sakha (Yakutia): Law of the Republic of Sakha (Yakutia) No. 1170-XII of October 16, 1992]. Available at: <https://www.sakha.gov.ru/zakon-respubliki-saha-jakutiya-o-jazykah-v-respublike-saha-jakutiya> [Accessed 23/05/21].
9. *Sbornik materialov III Mezhdunarodnoi konferentsii "Yazykovoe i kul'turnoe raznoobrazie v kiberprostranstve"* [Proc. 3rd Int. Conf. "Linguistic and cultural diversity in cyberspace"] (2015). Moscow.
10. *Yazykovoi vopros v Yakutii: syadem na pol i otkazhemsya ot russkogo!* [The language issue in Yakutia: let's sit on the floor and give up Russian!] Available at: <https://regnum.ru/news/society/2342871.html> [Accessed 23/05/21].
11. Zelenshchikov A.V., Khomyakova E.G. (eds.) (2014) *Yazyk kak kul'turnyi kod natsii* [Language as the cultural code of a nation]. St. Petersburg.